

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



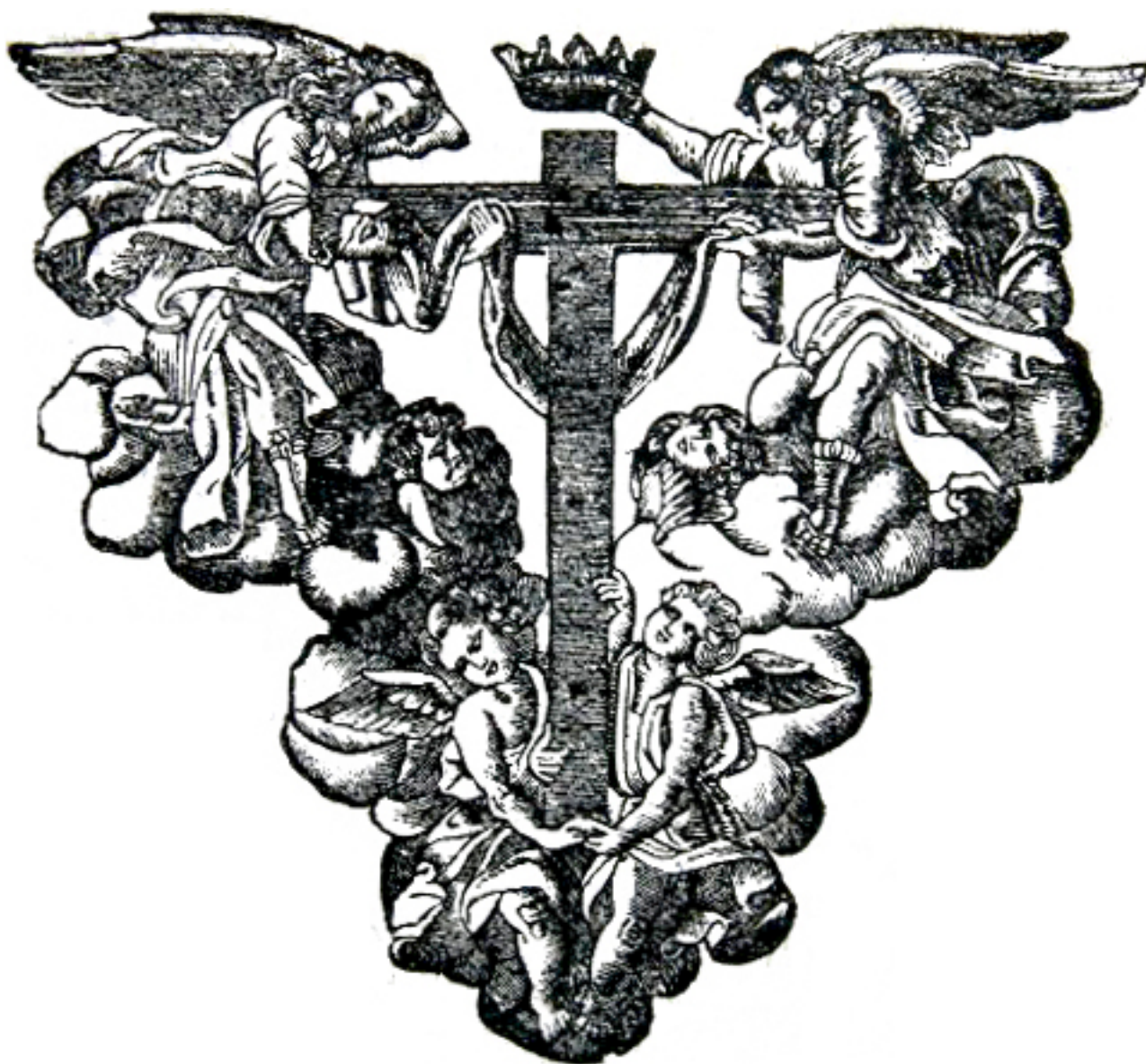
DIMANCHE 13 MARS 2016

MESSE DE 11H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

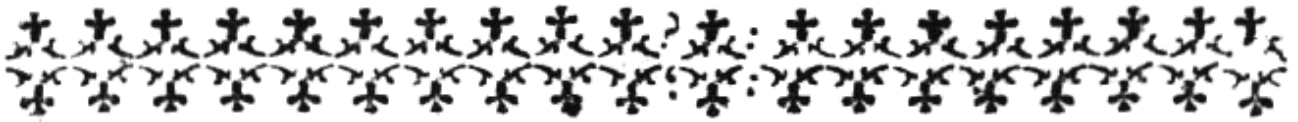
DIMANCHE DE LA PASSION

STATION A SAINT-PIERRE



DEUXIEME QUETE : POUR LES PRETRES AGES

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.



PROCESSION D'ENTREE

La Croix ouvre l'entrée au trône de la gloire, cantique sur un texte de Pierre Corneille (1606 † 1684), de l'Académie française, tiré de sa traduction versifiée de l'Imitation de Jésus-Christ (livre II, chap. 12 : Du chemin royal de la sainte Croix) – mélodie de Charles Gounod – harmonisation à 4 voix Henri de Villiers



1. La Croix ouvre l'entrée au trône de la gloi-



re; Par elle ce royaume est facile à gagner; En



elle est le salut, la vie et la victoire; Ai-me
rall.



donc cette croix par qui tu dois régner.

1. Quel privilège as-tu, vil amas de poussière,
Dont tu t'oses promettre un plus heureux destin ?
Crois-tu vaincre ici-bas sous une autre bannière ?
Crois-tu monter au ciel par un autre chemin ?
2. La Croix donc en tous lieux est toujours préparée ;
Fuis-la de tous côtés, et cours où tu voudras,
Tu n'éviteras point sa rencontre assurée :
La Croix t'attend partout et partout suit tes pas.
3. Ce Signe au haut du ciel tout brillant de lumière,
Quand Dieu se fera voir en son grand tribunal,
Et, des victorieux, l'éclatante bannière
Sera de ses élus le bienheureux fanal.
4. Ainsi pour arriver à cette pleine joie,
Tout consiste en la Croix, et tout gît à mourir :
Et Dieu pour te sauver n'a point fait d'autre voie,
C'est par là que le ciel se laisse conquérir.



ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET, P. 1)

La petite doxologie (Gloria Patri...) est supprimée à l'aspersion & à la messe jusqu'au dimanche de Pâques.

INTROÏT

IV^{EME} TON - PSAUME 42, 1-3

JVDICA ME, * Deus, et discérne causam meam de gente non sancta : ab hómine iniquo et dolóso éripe me : quia tu es Deus meus, et fortitúdo mea. – Ps. Emítte lucem tuam, et veritátem tuam : * ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

Juge-moi, Dieu, et sépare ma cause de celle d'une nation impie ; de l'homme inique et trompeur délivre-moi, car tu es mon Dieu et ma force. – Ps. Envoie ta lumière et ta vérité ; qu'elles me mènent et me conduisent vers ta sainte montagne et vers ton tabernacle.

KYRIE XVII (KYRIE SALVE)

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 1)

COLLECTE

Ÿ. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spírítu tuo

Orémus. – QUÆSVMVS, omnípotens Deus, famíliam tuam propítius réspice : ut, te largiénte, regátur in córpore ; et, te servánte, custodiátur in mente. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Nous te le demandons, Dieu tout-puissant, regarde avec bienveillance ta famille ; que, par tes largesses, elle soit assistée matériellement et, en te servant, elle soit gardée spirituellement. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℞. Amen.

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD HEBRAEOS

9, 11-15

Fratres : Christus assístens Pontifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis : neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, æténa redemptióne invénta.

Si enim sanguis hircórum et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus, inquinátos sanctificat ad emundatiónem carnis : quanto magis sanguis Christi, qui per Spírítum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo,

Frères, quand le Christ est venu comme grand prêtre des biens à venir, c'est par une tente plus grande et plus parfaite, une tente qui n'est pas l'œuvre des hommes, - c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, - et ce n'est point par le sang des boucs et des taureaux, mais par son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, ayant acquis une rédemption éternelle. En effet, si le sang des boucs et des taureaux, si la cendre de génisses, dont on asperge ceux qui sont souillés, les sanctifient en purifiant la chair, combien plus le sang du Christ qui,

emundabit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti ?

Et ideo novi Testaménti mediátor est : ut, morte intercedénte, in redemptiónem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri Testaménto, repromissionem accípiant, qui vocáti sunt æternæ hereditátis, in Christo Jesu, Dómino nostro.

GRADUEL

Eripe me, * Dómine, de inimícis meis : doce me fácere voluntátem tuam. –
Ÿ. Liberátor meus, Dómine, de géntibus iracúndis : ab insurgéntibus in me exaltábis me : a viro iníquo erípies me.

TRAIT

Faux-bourdon du VIII^{ème} ton à l'usage de l'Eglise de Paris (édition de 1739)

Sæpe expugnáverunt me a juventúte mea.
Ÿ. Dicat nunc Israel : sæpe expugnáverunt me a juventúte mea. Ÿ. Etenim non potuerunt mihi : supra dorsum meum fabricáverunt peccatóres. Ÿ. Prolongáverunt iniquitátes suas : Dóminus justus concídít cervíces peccatórum.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM JOANNEM

In illo témpore : Dicébat Jesus turbis Judæórum : Quis ex vobis árguet me de peccáto ? Si veritátem dico vobis, quare non crédítis mihi ? Qui ex Deo est, verba Dei audit. Proptérea vos non audítis, quia ex Deo non estis. Respondérunt ergo Judæi et dixérunt ei : Nonne bene dícimus nos, quia Samaritánus es tu, et dæmónium habes ? Respóndit Jesus : Ego dæmónium non hábeo, sed honorífico Patrem meum, et vos inhonorástis me. Ego autem non quæro glóriam meam : est, qui quærat et júdicet. Amen, amen, dico vobis : si quis sermónem meum serváverit, mortem non vidébit in ætérnum.

Dixérunt ergo Judæi : Nunc cognóvimus, quia dæmónium habes. Abraham mórtuus est et Prophétæ ; et tu dicis : Si quis sermónem meum serváverit, non gustábit

par l'Esprit éternel, s'est offert sans tache à Dieu, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes afin que nous servions le Dieu vivant ! Voilà pourquoi il est le médiateur d'une alliance nouvelle, afin que, sa mort étant intervenue pour racheter les fautes commises sous la première alliance, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel, objet de la promesse, dans le Christ Jésus notre Seigneur.

III^{ème} TON - PSAUME 142, 9-10 & PSAUME 17, 48-49

Arrache-moi, Seigneur, à mes ennemis ; enseigne-moi à faire ta volonté. – Ÿ. Mon libérateur, Seigneur, d'un peuple en fureur ! tu m'élèveras au-dessus de ceux qui se dressent contre moi ; de l'homme inique tu m'arracheras.

VIII^{ème} TON - PSAUME 124, 1-2

Ils m'ont souvent fait la guerre depuis ma jeunesse. Que le dise maintenant Israël : Ils m'ont souvent fait la guerre depuis ma jeunesse. Ÿ. Cependant ils n'ont pas triomphé de moi ; les pécheurs m'ont martelé le dos. Ÿ. Ils ont prolongé leurs iniquités ; le Seigneur est juste & fait tomber la tête des pécheurs.

8, 46-59

En ce temps-là, Jésus dit à la foule des Juifs : « Qui de vous me convaincra de péché ? Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ? Celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu. Voici pourquoi vous n'entendez pas : c'est que vous n'êtes pas de Dieu. » Les Juifs lui répondirent : « N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain et que tu as en toi un démon ? » Jésus répondit : « Je n'ai pas de démon en moi, mais j'honore mon Père, et vous, vous me déshonorez. Ce n'est pas moi qui cherche ma gloire : il en est un qui la cherche et qui juge. En vérité, en vérité, je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. » Les Juifs lui dirent : « Maintenant nous savons que tu as en toi un démon. Abraham est mort, les prophètes aussi, et toi tu dis : Si quelqu'un

mortem in aeternum. Numquid tu major es patre nostro Abraham, qui mortuus est ? et Prophetae mortui sunt. Quem teipsum facis ?

Respondit Jesus : Si ergo glorifico meipsum, gloria mea nihil est : est Pater meus, qui glorificat me, quem vos dicitis, quia Deus vester est, et non cognovistis eum : ego autem novi eum : et si dixero, quia non scio eum, ero similis vobis, mendax. Sed scio eum et sermonem ejus servo. Abraham pater vester exultavit, ut videret diem meum : vidit, et gavisus est.

Dixerunt ergo Judaei ad eum : Quinquaginta annos nondum habes, et Abraham vidisti ? Dixit eis Jesus : Amen, amen, dico vobis, antequam Abraham fieret, ego sum. Tulerunt ergo lapides, ut jacerent in eum : Jesus autem abscondit se, et exivit de templo.

garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort. Es-tu donc plus grand que notre père Abraham, qui est mort ? Et les prophètes aussi sont morts. Qui prétends-tu être ? » Jésus répondit : « Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; mon Père est là, qui me glorifie, lui dont vous dites qu'il est votre Dieu. Et vous ne le connaissez pas ; mais moi je le connais ; et si je dis que je ne le connais pas, je serai pareil à vous, un menteur. Mais je le connais, et je garde sa parole. Abraham, votre père, exulta à la pensée de voir mon jour ; et il l'a vu, et il s'est réjoui. » Les Juifs lui dirent alors : « Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham ! » Jésus leur répondit : « En vérité, en vérité, je vous le dis, avant qu'Abraham fût, je suis. » Ils prirent alors des pierres pour les jeter sur lui ; mais Jésus se cacha, et il sortit du Temple.

CREDO I

(CF. LIVRET VIOLET P. 2)

OFFERTOIRE

Ÿ. Dominus vobiscum.

℞. **Et cum Spiritu tuo.**

Ÿ. Orémus.

Répons du Propre

Confitebor * tibi, Domine, in toto corde meo : retribue servo tuo : vivam, et custodiam sermones tuos : vivifica me secundum verbum tuum, Domine.

IIND TON - PSAUME 134, 3 & 6

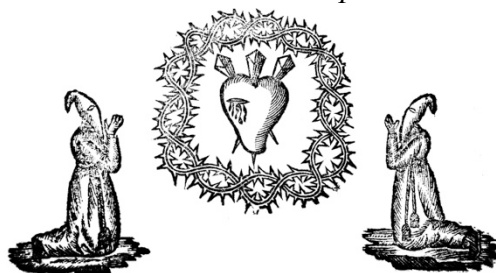
Je te louerai, Seigneur, de tout mon cœur, accorde à ton serviteur de vivre, et je garderai tes paroles ; vivifie-moi selon ta parole, Seigneur.

PENDANT LES ENCENSEMENTS DE L'OFFERTOIRE

Crucem tuam – antienne de la Croix - Polyphonie de Frantisek Picka (1873 † 1918), organiste, chef d'orchestre et compositeur à Prague

Crucem tuam adoramus, Domine : et sanctam resurrectionem tuam laudamus, et glorificamus : ecce enim propter lignum venit gaudium in universo mundo. Ps. Deus misereatur nostri, et benedicat nobis : illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. Crucem tuam...

Ta croix, nous l'adorons, Seigneur, ta sainte résurrection, nous la chantons et nous la glorifions. Voici en effet que, par le bois, la joie est venue dans le monde entier. Ps. Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse, que son visage s'illumine pour nous et qu'il ait pitié de nous. Ta croix, Seigneur....



SECRETE

Hæc múnera, quæsumus, Dómine, et víncula nostræ pravitatís absólvant, et tuæ nobis misericórdiæ dona concíliant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

Que ces dons, Seigneur, rompent autant la chaîne de nos égarements qu'ils nous attirent les bienfaits de ta miséricorde. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE LA PASSION & DE LA CROIX

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

℞. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

℞. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus :

Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti : ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret : et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítteri júbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes :

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

℞. **Amen.**

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

℞. **Et avec ton esprit.**

Ÿ. *Elevons nos cœurs.*

℞. **Nous les avons vers le Seigneur.**

Ÿ. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*

℞. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui a placé le salut du genre humain sur le bois de la Croix, afin que la vie nous fût rendue par là même d'où nous était venue la mort, et que celui qui avait vaincu sur le bois, fût, sur le bois, vaincu à son tour, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

SANCTUS XV

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 4)



APRES LA CONSECRATION

O salutaris sur le ton de Vexilla Regis prodeunt, d'après Antoine de Bertrand

O Salutáris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxiliúm.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ô victime salutaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donnez-nous puissance, force et secours.*

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conservez le lys.*

*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

AGNUS DEI XV

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 4)

COMMUNION

Miserere de Gregorio Allegri (1582 † 1652), maître de la Chapelle Sixtine, chanté à la fin des offices des Ténèbres célébrés devant le Pape à la Sixtine – partition avec abellimenti baroques restaurée par les musicologues Harry Christophers & Ben Byram-Wigfield (texte in Livret violet p. 8)

Antienne du Propre

VIII^{ème} ton - I Corinthiens 11, 24-25

Hoc corpus, * quod pro vobis tradétur : hic calix novi testaménti est in meo ságuine, dicit Dóminus : hoc fácite, quotiescúmque súmitis, in meam commemoratiónem.

Ceci est mon corps, qui sera livré pour vous ; ce calice est la nouvelle alliance en mon sang, dit le Seigneur : faites ceci, toutes les fois que vous le recevrez, en mémoire de moi.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du VIII^{ème} ton (d'après l'édition de 1739)

Dómine, salvam fac Gálliam : *
Et exáudi nos in die
qua invocaverímus te. (ter).

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'inviquerons.*

POSTCOMMUNION

Ÿ. Dóminus vobíscum.
Ŕ. **Et cum spírítu tuo.**

Orémus. – Adésto nobis, Dómine Deus noster : et quos tuis mystériis recreásti, perpétuis defénde subsidiis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Sois avec nous, Seigneur notre Dieu, et ceux que tu as recréé par tes mystères, défends-les inlassablement. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.



BENEDICAMVS DOMINO XVII & BENEDICTION

B e-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. & De-o grá-ti-as.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu

AU DERNIER ÉVANGILE
Ave Regina cœlorum

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 5)

PROCESSION DE SORTIE

Vexilla Regis prodeunt – hymne du temps de la Passion, composé au VI^{ème} siècle par Saint Venance Fortunat lors de la susception à Poitiers des reliques de la vraie Croix par la reine de France Sainte Radegonde – mise en polyphonie d’Anthoine de Bertrand (1530 † 1581) (texte in Livret violet p. 8)

HORAIRES DES OFFICES DE LA SEMAINE SAINTE

DIMANCHE DES RAMEAUX - procession & messe à 11h

MERCREDI SAINT - office des Ténèbres à 20h (Miserere de Nivers)

JEUDI SAINT - messe de la Cène à 20h30
suivie de l'office des Ténèbres (vers 22h30)

VENDREDI SAINT - Passion & présanctifiés à 19h
suivis de l'office des Ténèbres vers 21h30 (Miserere d'Allegri)

SAMEDI SAINT – vigile pascale à 20h30

DIMANCHE DE PAQUES - messe de la résurrection à 11h
(avec ensemble de cuivres)



Schola Sainte Cécile

Direction : Henri de Villiers

Chœur d'enfants : Augustin Jacquillat (1^{er} dessus) - Marie d'Harcourt (2nd dessus)

Céleste Challier (alto) - Paul-Hubert Cartier (basse) - Nicolas Vardon (direction)
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety